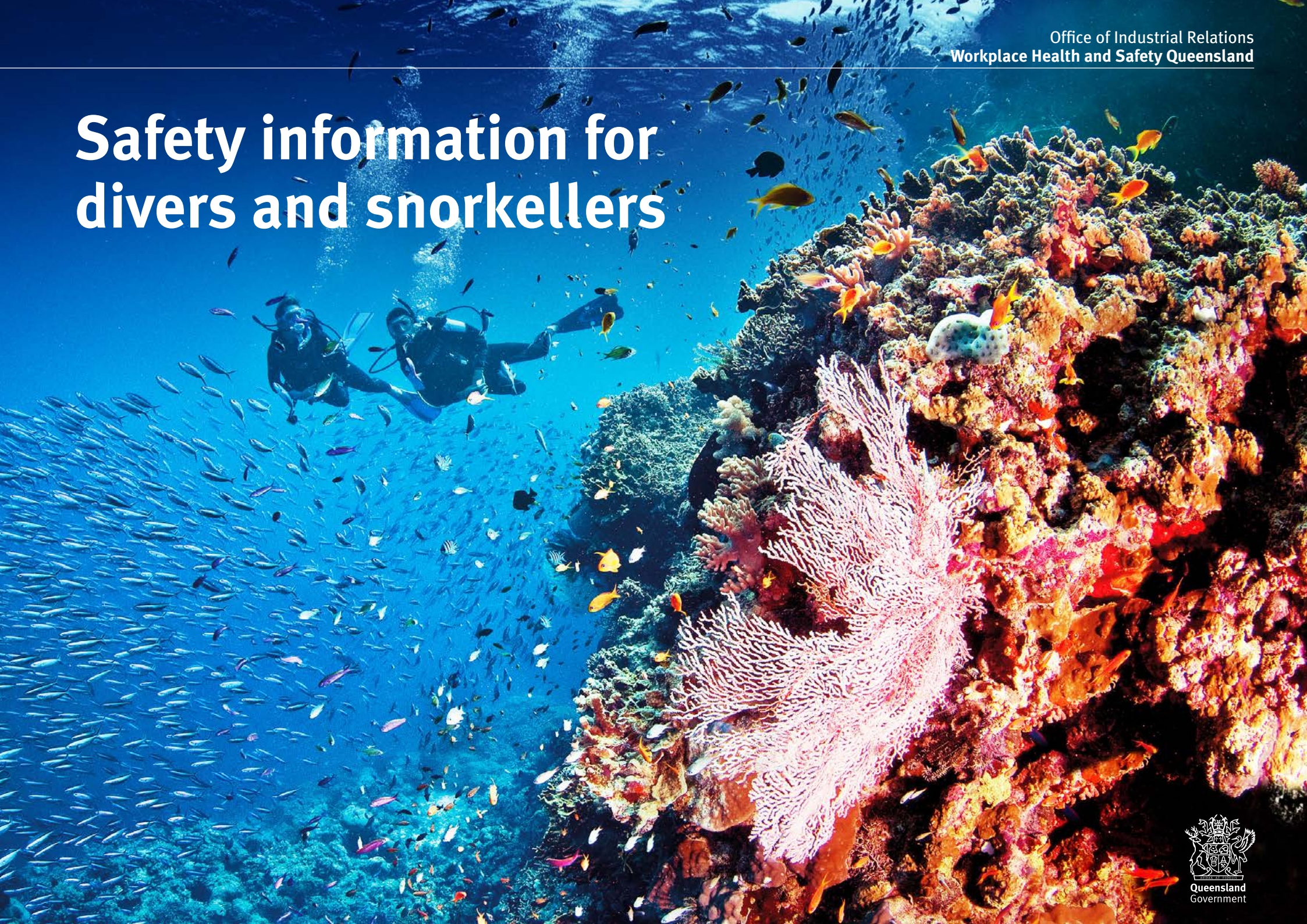
Office of Industrial Relations
Workplace Health and Safety Queensland

Safety information for divers and snorkellers



Queensland Government

Contents

English 3
Snorkelling and diving signals 5
Floatation device options 6
Chinese 7
Chinese traditional 9
French 11
German 13
Italian 15
Japanese 17
Spanish 19
Swedish 21
Vietnamese 23
Russian 25
Korean 27

Snorkelling and diving signals – When snorkelling or diving it is vital to know which signals to use, including:

Are you ok?
您没事吧?
您沒事吧？
Est-ce que ça va ?
Alles OK?
Stai bene?
大丈夫ですか？
¿Está bien?
Är du OK?
Bạn có bình an hay không?
Ты в порядке?
괜찮습니까?

I am ok but I need help
我没事，但需要帮助
我沒事，但需要幫助
Je vais bien, mais j'ai besoin d'aide
OK, brauche aber Hilfe
Sto bene ma ho bisogno di aiuto
私は大丈夫ですが助けが必要です
Estoy bien pero necesito ayuda
Jag är OK men jag behöver hjälp
Tôi bình an nhưng cần được giúp đỡ
Я в порядке, но мне нужна помощь
괜찮지만 도움이 필요합니다

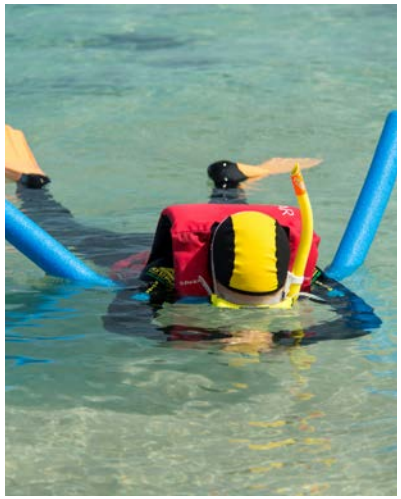
I am ok
我没事
我沒事
Je vais bien
Alles OK
Sto bene
私は大丈夫です
Estoy bien
Jag är OK
Tôi bình an
Я в порядке
괜찮습니다

Distress needing help
遇险需要帮助
遇險需要幫助
Détresse nécessitant de l'aide
Notfall, brauche Hilfe
Sto male e ho bisogno di aiuto
苦しいので助けが必要です
En peligro, necesito ayuda
Nödläge och behöver hjälp
Lâm nạn cần được giúp đỡ
Тревога, мне нужна помощь
도움이 필요한 위험 상황

Flotation device options – To make sure you are safe in the water, please:

Wear a snorkel vest
穿上浮潜马甲
穿上浮潛背心
Porter un gilet de plongée avec tuba
Tragen Sie eine Schnorchelweste
indossare un giubbotto per lo snorkelling
スノーケルベストを着用する
Utilice un chaleco de buceo en superficie
Ha på dig en snorklingsväst
Mặc áo lặn sử dụng ống thở
Ныряйте с жилетом безопасности
스노클링 조끼 착용

Snorkel with a buddy
与友伴一起浮潜
與友伴一起浮潛
Faire de la plongée avec tuba avec un ami
Schnorcheln Sie zusammen mit einem Partner
fare snorkelling con un amico
バディと一緒にスノーケリングする
Bucee con un compañero
Snorkla med en partner
Lặn sử dụng ống thở với người lặn đồng hành
Ныряйте с напарником
친구와 함께 스노클링



Use a noodle or a life ring
使用浮条或救生圈
使用浮條或救生圈
Utiliser un flotteur ou une bouée de sauvetage
Benutzen Sie eine Schwimmnudel oder einen Rettungsring
Usare un tubo galleggiante o salvagente
浮き棒または浮き輪を使用する
utilice un tubo de flotación o salvavidas
Använda en flytorm eller livring
Sử dụng dây hay phao cứu hộ
Воспользуйтесь спасательным кругом или брусом
누들이나 구명 부환 사용

Join a guided tour
参加由导师带领的浮潜团
參加由指導員帶領的浮潛團
Vous joindre à un tour organisé
Schließen Sie sich einer geführten Tour an
unirvi a un tour guidato
ガイド付きツアーに参加する
Realice un paseo con guía
Delta i en guidad tur
Tham gia chuyến tham quan có người hướng dẫn
Присоединитесь к группе под руководством инструктора
가이드 투어에 참여

Informazioni sulla sicurezza per sub abilitati

I sub abilitati devono immergersi in sicurezza e responsabilmente e attenersi alle istruzioni impartite durante un briefing.

Come sub avete la responsabilità di essere medicamente e fisicamente in forma per immergervi. Dovete informare l'istruttore di sub se avete malattie o lesioni o se state assumendo medicinali prescritti dal medico.

Leggete queste informazioni e parlate con il vostro supervisore o la vostra guida di sub se siete preoccupati prima di immergervi.

I sub abilitati devono:

- seguire le istruzioni del supervisore o della guida di sub
- chiedere il programma e le informazioni sulle condizioni e i pericoli del luogo al supervisore di sub
- immergersi sempre con un amico o una guida e rimanere insieme
- controllare regolarmente i livelli d'aria e quelli del compagno
- essere consapevoli dei limiti del luogo e immergersi solo alla profondità a cui si sono addestrati.

Assicuratevi di:

- saper localizzare il punto di osservazione
- fare bene attenzione alle procedure di emergenza quali richiamata sott'acqua, malessere, salvataggio e compagni dispersi
- saper usare i dispositivi di segnalazione quali un salvagente di sicurezza gonfiabile e sapere dove si trovano
- riuscire a vedere il vostro compagno in qualsiasi momento e controllare se sta bene
- conoscere tutta l'attrezzatura che utilizzerete durante l'immersione
- completare la fermata di sicurezza alla fine della vostra immersione.

Tenete a mente quanto segue prima e durante l'immersione:

- le correnti sottacqua dell'oceano
- la profondità dell'acqua
- la visibilità sott'acqua
- il terreno sott'acqua e la vita marina della zona
- l'entrata e l'uscita sicura dall'acqua.

I sub devono essere consapevoli dei rischi seguenti:

- esaurimento dell'aria
- malessere da decompressione a seguito di immersioni ripetute
- narcosi da nidrogeno in immersioni in profondità e la necessità di spostarsi in acque più basse se questo si verifica
- viaggiare in areo o essere esposti ad altitudine dopo le immersioni.

Ci auguriamo che vi divertiate nelle bellissime acque del Queensland. Se avete domande, rivolgetevi al vostro istruttore o supervisore di sub.

Dichiarazione medica per potersi immergere nel resort

Deve essere compilata e firmata dal sub del resort

Per legge dovete compilare questo modulo prima di potervi immergere

Dati personali

Cognome _____ Nome _____

Indirizzo _____

Telefono _____ Data di nascita _____ Sesso: Maschio ☐ Femmina ☐

Avete sofferto o soffrite attualmente di uno dei disturbi seguenti:	**Sì**	**No**
Asma o mancanza di respiro	☐	☐
Disturbi cerebrali, della spina dorsale o del sistema nervoso	☐	☐
Interventi al torace	☐	☐
Bronchite cronica o malessere persistente al torace	☐	☐
Sinusite cronica	☐	☐
Collasso polmonare (pneumotorace)	☐	☐
Diabete mellito (diabete da zucchero)	☐	☐
Operazioni all'orecchio	☐	☐
Epilessia	☐	☐
Svenimenti, crisi o blackout	☐	☐
Malattie cardiache di qualsiasi tipo	☐	☐
Problemi ricorrenti alle orecchie durante il volo	☐	☐
Tubercolosi o altra malattia polmonare a lungo termine	☐	☐

Al momento soffrite di:		
Mancanza di respiro	☐	☐
Perdite o infezioni croniche alle orecchie	☐	☐
Pressione alta	☐	☐
Altra malattia od operazione durante il mese scorso	☐	☐
Timpano perforato	☐	☐
State attualmente assumendo medicinali (escluso contraccettivi orali)?	☐	☐
Avete assunto alcolici nelle otto ore precedenti alle immersioni?	☐	☐
Siete in stato di gravidanza?	☐	☐
Siete consapevoli che se non dichiarate le malattie incompatibili con le immersioni sicure potreste mettere a rischio la vostra vita o salute?	☐	☐

Firma _____ Data _____

Testimone _____ Data _____

Informazioni sulla sicurezza per chi fa snorkelling

L'ambiente sott'acqua è emozionante e meraviglioso, tuttavia può essere pericoloso se ignorate le istruzioni del vostro supervisore o della vostra guida di snorkelling.

Leggete attentamente le informazioni seguenti e parlate con il vostro supervisore o la vostra guida di sub se siete preoccupati prima di andare in acqua.

- Informate il vostro supervisore di snorkelling se non sapete nuotare o non avete mai fatto snorkelling prima.
- Lo snorkelling può essere un'attività fisica faticosa, persino in acque calme. Vi sono rischi seri associati ad alcune malattie, soprattutto quelle cardiache.
- Se siete preoccupati per la vostra salute, rivolgetevi a un supervisore di snorkelling.
- Le persone anziane potrebbero essere a rischio di farsi male a seguito di malattie, sia che queste siano state diagnosticate o meno.

I consigli seguenti in merito di sicurezza potrebbero essere utili:

- Usate un dispositivo galleggiante per ridurre la fatica fisica del nuoto.
- Fate snorkelling con un amico oppure partecipate in un tour guidato così da poter ricevere aiuto se vi trovate in difficoltà.
- Rimanete vicini al personale di supervisione o altro supporto.
- Imparate a comunicare con il punto di osservazione con gesti delle mani e non esitate a chiedere aiuto.
- Fate snorkelling secondo le vostre capacità.
- Ascoltate e seguite sempre le istruzioni dei supervisori, istruttori e punto di osservazione.

Anche coloro che hanno esperienza di snorkelling sono a rischio

- Se fate più respiri profondi prima di immergervi e cercate di stare sott'acqua il più a lungo possibile, si chiama 'immersioni trattenendo il respiro' e può causare svenimenti, lesioni gravi o morte.
- Se pianificate di immergervi trattenendo il respiro, dovete informare il vostro supervisore di snorkelling.

Dichiarazione medica per fare snorkelling

Il/la sottoscritto/a *(in stampatello)* _____

dichiara di essere stato informato/a che lo snorkelling può essere un'attività fisica faticosa potenzialmente in grado di aumentare i rischi per la salute e la sicurezza se soffro di:

- qualsiasi malattia che potrebbe peggiorare a seguito di uno sforzo fisico (ad es. malattie cardiache, asma e alcuni disturbi polmonari)
- qualsiasi malattia che potrebbe causare perdita dei sensi (ad es. alcune forme di epilessia e forme diabetiche)
- asma che può essere indotta da acqua fredda o vapore di acqua salata.

Mi è stato consigliato di informare il punto di osservazione, il supervisore o la guida di snorkelling se sono preoccupato per una questione medica.

Sono stato informato/a che lo snorkelling può essere un'attività fisica faticosa persino in acque calme e che gli anziani corrono un rischio maggiore di morte e lesioni a seguito di una maggiore incidenza dei disturbi medici che si aggravano con lo sforzo fisico, come malattie cardiache e ictus.

Firma _____ Data _____

Firma dei genitori o
di un tutore per i minori _____ Data _____

Le persone anziane affette da disturbi medici che intendono fare snorkelling devono:

- rimanere in una zona ben sorvegliata dal punto di osservazione o supervisore di snorkelling al fine di osservare al meglio se vi sono problemi
- indossare un galleggiante per il sostegno
- fare snorkelling insieme a un amico.

AEU16/5470

Queensland
Government